

* РАСКАЯВШИЙСЯ ОРЕСТ

DER ENTSÜHNTE OREST

И. МАЙРХОФЕР

J. MAYRHOFER

Перевод Г. Шохмана

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Март 1817г.?

Sehr langsam, mit Kraft [Очень медленно, с силой]

Род - но - е мо - ре, пле - щь
 Zu mei - nen Fü - ßen brichst* du

ты, при - льнув к мо. имно - гам. Твой
 dich, o hei - mat. liches Meer, und

го - лос тих, твой го - лос тих... Три -
 mur - melst sanft, und mur - melst sanft: Tri -

- умф! Триумф! Мой меч сра - зил вра - га, мой
 - umph! Triumph! ich schwin - ge Schwert und Speer,**) ich

*) У Майрхофера: Wiegt...

***) У Майрхофера: Ich rufe dir: Triumph! Triumph!
 Und schwinde Schild und Speer.

меч - ца - зил вра - га. Ми -
 schwin - ge Schwert und Speer. Му -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment starts with a bass clef and features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand.

- ке - ны признают меня силь - ней - шим из ца - рей, и
 - се - не ehrt als König mich, beut' mei - nem Wir - ken Raum, und

p *cresc.*

The second system continues the musical score. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. The piano part features a dense texture of sixteenth notes in the left hand and chords in the right hand. Dynamic markings include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo).

дре - во жиз - ни на - домной шу - мит лист - вой сво -
 ü - ber mei - nem Schei - tel saust des Le - bens gold - ner

f *cresc.* *fff*

The third system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a complex texture with many sixteenth notes. Dynamic markings include *f* (forte), *cresc.* (crescendo), and *fff* (fortissimo).

- ей. Мой
 Raum. Mit

p

The fourth system concludes the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

путь вен - ка - ми све - жих роз у
 mor - gend - li - chen Ro - sen schmückt der

pp

- сы па - ла вес - на, и
 Früh - ling mei - ne Bahn, und

на се - бе мой лег - кий челн не -
 auf der Lie - be Wel - len schwebt da -

- сет люб - ви вол - на, и на се - бе мой лег - кий челн не -
 - hin mein leich - ter Kahn,*) und auf der Lie - be Wel - len schwebt da -

*) У Майрхофера: der leichte Kahn...

-сет люб-ви вол-на. О Зев-сачь, у-
 -hin mein leich-ter Kahn. Di-a-na naht; o

cresc.

-слышь, мо-лю, смиреннейшую речь: да-руй, как выс-ше-е из
 Ret-te-rin, er-hö-re du mein Fleh'n! laß mich, das Höch-ste wur-de

f

благ, мне в землю пред-ков лечь! Да-руй, как выс-ше-е из
 mir, zu mei-nen Vä-tern geh'n; *) laß mich, das Höch-ste wur-de

p

благ, мне в землю пред-ков лечь!
 mir, zu mei-nen Vä-tern geh'n!

pp

*) У Майрхофера: Nun zu den Vätern geh'n...